Porównanie tłumaczeń Marka 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A ci usłyszawszy że żyje i był widziany przez nią nie uwierzyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oni, gdy usłyszeli, że żyje i że był przez nią widziany, nie uwierzyli.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ci usłyszawszy, że żyje i widziany był przez nią, nie uwierzyli.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A ci usłyszawszy że żyje i był widziany przez nią nie uwierzyli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz oni, gdy usłyszeli, że On żyje i był przez nią widziany, nie uwierzyli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy oni usłyszeli, że żyje i że go widziała, nie wierzyli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni usłyszawszy, iż żyje, a iż jest widziany od niej, nie wierzyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni usłyszawszy, iż żywie i był widzian od niej, nie wierzyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci jednak, słysząc, że żyje i że ona Go widziała, nie dali [temu] wiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oni, gdy usłyszeli, że żyje i że się jej ukazał, nie uwierzyli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni jednak słysząc, że żyje i że Go widziała, nie chcieli jej uwierzyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oni, słysząc, że żyje i że ona Go widziała, nie chcieli uwierzyć. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy usłyszeli, że żyje i że był przez nią widziany, nie uwierzyli.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | jednak nie uwierzyli jej, że Jezus żyje i że go widziała.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz oni usłyszawszy, że żyje i że się jej ukazał, nie uwierzyli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | дізнавшись, що він живий, що вона Його бачила, - не повірили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ci, gdy usłyszeli, że żyje i że był przez nią widziany nie uwierzyli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy jednak usłyszeli, że żyje i że Go widziała, nie chcieli uwierzyć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale gdy ci usłyszeli, że ożył i że go widziała, nie uwierzyli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i powiedziała im, że widziała Jezusa i że On żyje. Oni jednak nie uwierzyli jej. |

1. 1) <x>490 24:11</x> [↑](#footnote-ref-2)